

MASTER'S THESIS

The effect of teaching Chinese to Hong Kong students through Putonghua Chan, Yuen Wan

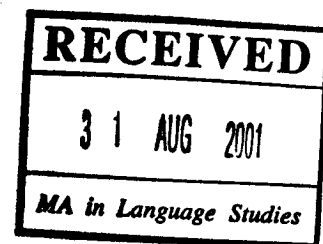
Date of Award:
2001

[Link to publication](#)

General rights

Copyright and intellectual property rights for the publications made accessible in HKBU Scholars are retained by the authors and/or other copyright owners. In addition to the restrictions prescribed by the Copyright Ordinance of Hong Kong, all users and readers must also observe the following terms of use:

- Users may download and print one copy of any publication from HKBU Scholars for the purpose of private study or research
- Users cannot further distribute the material or use it for any profit-making activity or commercial gain
- To share publications in HKBU Scholars with others, users are welcome to freely distribute the permanent URL assigned to the publication



THE EFFECT OF TEACHING CHINESE TO HONG
KONG STUDENTS THROUGH PUTONGHUA

CHAN YUEN WAN
STUDENT NO. 99404613

A Dissertation Submitted In Partial Fulfilment Of The
MASTER OF ARTS IN LANGUAGE STUDIES

HONG KONG BAPTIST UNIVERSITY

AUGUST 2001

Abstract

The effect of teaching Chinese to Hong Kong students through Putonghua has remained unknown and aroused some attention and interest in academic circle and teaching professionals. The study aims to investigate whether students' academic performance will be affected if Putonghua is used as the medium of instruction in teaching the Chinese language as well as the problems in using Putonghua as the medium of instruction in classroom settings. The study is qualitative in nature. The data are collected through a series of research methods such as the examination of documentary materials, questionnaire, field observation, interviews and collection of students' record. The data are discussed with statistical analysis and through comparing students' Chinese performance. The major findings are (1) in general students using Putonghua as the medium of instruction in learning the Chinese language have better performance than those using Cantonese as the medium of instruction; (2) the use of Putonghua as the medium of instruction in teaching the Chinese language is an inevitable tendency in Hong Kong schools. But the main problem to be solved is the lack of well-trained Putonghua teachers. As most people admit the advantage of using Putonghua as the medium of instruction, it is believed that Putonghua can be used as the medium of instruction in teaching the Chinese language within the coming 10 years' time.

概 要

對香港學生用普通話教中文的效果如何至今尚未清楚。這也引起了學術界和教學人員的注意和興趣。本論文旨在研究使用普通話作為教學媒介語學習中國語文時對學生的學習有何影響，以及教師們在推行上這一做法時的問題。研究是定質性的，採取了一系列研究方法，諸如文獻查考、問卷調查、現場觀察、訪問及蒐集學生成績紀錄等形式；並且結合統計分析討論了所得的數據資料，以及比較學生的中國語文成績。主要發現有：(1) 使用普通話作教學媒介語學習中國語文，學生的學習不但沒障礙，反而比使用廣東話作教學媒介語學習中國語文的學生成績更好；(2) 使用普通話作教學媒介語教授中國語文的趨勢是必然的，但缺乏訓練有素的普通話老師乃是有待解決的首要問題。由於社會人士對普通話作教學媒介語的正面成果的認同，相信十年內可全面使用普通話作教學媒介語教授中國語文。

Table of Contents

Chapter	1	Introduction	
	1.1	Mandarin Campaign in Singapore	1
	1.2	The fade out of Putonghua in Hong Kong	2
	1.3	Present situation of Putonghua in Hong Kong	3
	1.4	Purposes of the study	4
Chapter	2	Literature Review	
	2.1	Different opinions on Putonghua	6
	2.11	Whether Putonghua is the first language of Hong Kong people	7
	2.12	Whether Putonghua is a second language to Hong Kong people	8
	2.13	Whether Putonghua is a language between the first and second ones to Hong Kong people	9
	2.14	Summary	10
	2.2	Attitudes towards using Putonghua as the medium of instruction	10
	2.21	The discrepancy between Spoken Cantonese and Standard Modern Chinese	10

	2.22	Arguments in favour	12
	2.23	Arguments not in favour	14
	2.24	Studies on using Putonghua as the medium of instruction	15
	2.25	Summary	18
Chapter	3	Methodology	
	3.1	Subjects	21
	3.2	Methods	21
Chapter	4	Results	
	4.1	Teachers' attitude	24
	4.2	Basic information on students	27
	4.3	Records of Students' Performance in Cantonese and Putonghua Classes	29
Chapter	5	Discussion	
	5.1	Should students learn Putonghua	33
	5.2	Should Putonghua be used as the medium of instruction	35
	5.3	What are the problems in using Putonghua as the medium of instruction	39
	5.4	Can students learn successfully through Putonghua	43
	5.5	What are the qualifications needed for a Putonghua teacher	47

	5.6	Trial teaching session	48
	5.61	The importance of appropriate teaching materials	48
	5.62	Interviews with participants concerned	49
	5.63	The performance of students	50
	5.64	Implications	51
Chapter	6	Conclusion	
	6.1	Summary	52
	6.2	Limitations	56
Appendices			58
References			64